

Friedhelm Franken

**Die 350 besten
internationalen
Geschäftsbriefe**

**Englisch - Französisch
Spanisch - Deutsch**



moderne Industrie

Inhaltsverzeichnis

Teil 1: Der Geschäftsbrief als internationales Management-Instrument für Führungskräfte.	23
1.1 Die Wahl der richtigen Sprache.	25
Womit Sie beim Empfänger Punkte machen.	25
Warum Sie bei der Sprachwahl von Ihrem Adressaten ausgehen sollten.	25
Warum die Muttersprache die Wirkung jeder anderen Sprache übertrifft.	26
Patriotismus inbegriffen: Muttersprache und Nationalgefühl.	26
Was heißt das für Sie als Briefschreiber(in)?	27
Sind deutsche Unternehmer und Manager fit für die fremdsprachige Korrespondenz?	27
1.2 Wie Sie in Englisch, Französisch und Spanisch korrespondieren, ohne zu büffeln.	28
1.3 Make it easy: Mit System zum Erfolg	29
Musterbriefe: Wie Sie fremdsprachige Briefe einfach aus dem Ärmel schütteln.	29
Briefbausteine: Alternativen für Einstieg, Kern und Schluß.	30
Redewendungen: Weitere Abwandlungen gefällig?	30
Das eingebaute Lexikon der Briefbausteine und Redewendungen von A bis Z:	
Unendliche Variationsmöglichkeiten.	30
CD-ROM: Musterbriefe und Lexikon direkt für PC-Bearbeitung verfügbar.	30
Safety first: Fremdsprachentexte doppelt gesichert - von Muttersprachlern verfaßt und begutachtet	31
Teil 2: Die 350 besten internationalen Geschäftsbriefe von A bis Z Englisch - Französisch - Spanisch - Deutsch.	33
2.1 Wie Sie diesen Teil mit Gewinn nutzen.	35
2.2 Englisch-amerikanische Geschäftskorrespondenz.	35
2.3 Französische Geschäftskorrespondenz.	38
2.4 Spanische Geschäftskorrespondenz.	41
2.5 Übersicht.	45
2.6 Musterbriefe, Briefbausteine, Redewendungen.	47

Wie Sie nein sagen, ohne zu verletzen:

Ablehnung und Absage	47
Ablehnung eines Kreditrahmens	48
1. Musterbrief: Ablehnung eines Kreditrahmens/einer Kreditlinie	48
2 nd Model letter: Refusal of credit application	49
Lettre type 3: Refus de credit	51
Carta modelo n° 4: Rechazo de solicitud de marco crediticio	53
Ablehnung nach Ausschreibung	55
5. Musterbrief: Ablehnung (Angebot)	56
6 th Model letter: Refusal (to business partner)	57
Lettre type 7: Refus (d'une offre)	59
Carta modelo n° 8: Rechazo (oferta)	61
Absage einer Einladung	63
9. Musterbrief: Absage Einladung	64
10 ⁰¹ Model letter: Declining an invitation	65
Lettre type 11: Decliner une invitation	67
Carta modelo n° 12: Rechazo (invitación)	69

Warum Sie nicht nur leise „Servus“ sagen, sondern auch schreiben sollten:

Der Abschied	71
Abschied bei eigenem Arbeitsplatzwechsel	72
13. Musterbrief: Abschied (eigener Arbeitsplatzwechsel)	74
14 Model letter: Farewell letter (changing Jobs)	75
Lettre type 15: Depart (changement d'emploi)	77
Carta modelo n° 16: Despedida (cambio de empleo)	79
Abschied nach Verkauf der eigenen Firma	81
17. Musterbrief: Abschiedsbrief nach Verkauf der eigenen Firma	82
18 Model letter: Farewell (after the sale of a Company)	83
Lettre type 19: Adieux d'un directeur apres la vente de sa societe	85
Carta modelo n° 20: Despedida (carta del antiguo propietario)	87
Abschied eines Geschäftsfreundes (wegen Arbeitsplatzwechsel)	89
21. Musterbrief: Abschied (Arbeitsplatzwechsel eines Geschäftsfreundes)	89
22 nd Model letter: Farewell (Colleague moving to a new job)	91
Lettre type 23: Depart (changement de poste d'un partenaire)	93
Carta modelo n° 24: Despedida (cambio de puesto trabajo de un amigo comercial)	95
Abschied eines Kollegen (wegen Ruhestand)	97
25. Musterbrief: Abschied (Ruhestand eines Kollegen)	97
26 th Model letter: Farewell (Colleague retiring)	99
Lettre type 27: Adieux (depart en retraite d'un collegue)	101
Carta modelo n° 28: Despedida (jubilación de un colega)	103

Abschied eines Mitarbeiters (wegen Krankheit)	105
29. Musterbrief: Abschied (Erkrankter Mitarbeiter geht in den Ruhestand).	106
30 Model letter: Farewell (Colleague retiring on grounds of ill health).	107
Lettre type 31: Adieux (depart en retraite d'un collaborateur malade).	109
Carta modelo n° 32: Despedida (jubilación de un colega enfermo).	111
Wenn einer auf positive Antwort hofft:	
Die Anfrage	113
Anfrage an Autor (Interesse an Zusammenarbeit).	114
33. Musterbrief: Anfrage an Autor (Akquisition).	115
34* Model letter: Approach to an author (Acquisition).	115
Lettre type 35: Demande adressee ä un auteur.	117
Carta modelo n° 36: Petición a un autor (publicación de un libro).	119
Anfrage an Lieferanten (Interesse an Angebot).	121
37. Musterbrief: Anfrage (Angebotsaufforderung).	122
38 th Model letter: Approach	123
Lettre type 39: Demande d'offre.	125
Carta modelo n° 40: Petición de oferta	127
Anfrage an Konferenzhotel (Interesse an Angebot).	129
41. Musterbrief: Anfrage an Konferenzhotel.	130
42 nd Model letter: Inquiry concerning Conference hotel	131
Lettre type 43: Demande adressee ä un hotel de congres.	133
Carta modelo n° 44: Petición de información de hotel para la celebración de una conferencia.	135
Anfrage an Experten (Interesse an Marktbeobachtung).	137
45. Musterbrief: Anfrage (Marktbeobachtung).	138
46 th Model letter: Approach (Market observation).	139
Lettre type 47: Demande (pour une etude de marche).	141
Carta modelo n° 48: Petición de información (seguimiento del mercado).	143
Anfrage an Experten (Interesse an Absatzpromotion).	145
49. Musterbrief: Anfrage (Absatzpromotion).	146
50 Model letter: Approach (Sales promotion).	147
Lettre type 51: Demande (promotion des ventes).	149
Carta modelo n° 52: Petición de información (promoción de ventas).	151
Die besondere Art der Aufforderung:	
Das Angebot	153
Angebot zur Kooperation (an Geschäftsfreund).	154
53. Musterbrief: Angebot (Kooperation).	154
54 th Model letter: Offer (Cooperation).	155
Lettre type 55: Offre de cooperation.	157
Carta modelo n° 56: oferta (cooperación).	159

Angebot einer Dienstleistung (unaufgefordert) . . . . .	.161
57. Musterbrief: Angebot einer Dienstleistung . . . . .	.162
58 th Model letter: Offer (Service). . . . .	.163
Lettre type 59: Offre (service). . . . .	.165
Carta modelo n° 60: Oferta (servicios). . . . .	.167
Angebot an Unternehmen auf Anfrage . . . . .	.169
61. Musterbrief: Verlangtes Angebot. . . . .	.170
62 nd Model letter: Order requested. . . . .	.171
Lettre type 63: Offre suite ä une demande. . . . .	.173
Carta modelo n° 64: Respuesta a oferta solicitada. . . . .	.175
Angebot eines Hotelzimmers auf Anfrage. . . . .	.177
65. Musterbrief: Angebot eines Hotelzimmers auf Anfrage. . . . .	.178
66 Model letter: Offer of a hotel room in response to an inquiry. . . . .	.179
Lettre type 67: Offre de chambre d'hotel (en reponse ä une demande). . . . .	.181
Carta modelo n° 68: Oferta de habitación de hotel. . . . .	.183
Angebot eines Menüs auf Anfrage (Restaurant).....	185
69. Musterbrief: Angebot eines Menüs. . . . .	.186
70 th Model letter: Offer of a restaurant (Dinner). . . . .	.187
Lettre type 71: Offre d'un restaurant (diner). . . . .	.189
Carta modelo n° 72: Oferta de restaurante (cena). . . . .	.191
Wenn Sie Grund zur Unzufriedenheit haben:	
Die Beschwerde . . . . .	.193
Beschwerde wegen Lieferverzug . . . . .	.194
73. Musterbrief: Beschwerde (Lieferverzug). . . . .	.195
74 th Model letter: Complaint (Delays in delivery). . . . .	.195
Lettre type 75: Plainte/reclamation pour retard de livraison. . . . .	.197
Carta modelo n° 76: Reclamación (demora en la entrega). . . . .	.199
Beschwerde über Kundenservice. . . . .	.201
77. Musterbrief: Beschwerde über Kundenservice. . . . .	.202
78 Model letter: Complaint about customer Services. . . . .	.203
Lettre type 79: Reclamation pour mauvais service. . . . .	.205
Carta modelo n° 80: Queja sobre servicio al cliente. . . . .	.207
Wenn Sie Adressat von Reklamationen sind:	
Das Beschwerdemanagement . . . . .	.209
Beschwerdemanagement (ausführliche Entschuldigung). . . . .	.210
81. Musterbrief: Entschuldigungsbrief (Antwort auf Beschwerde über Kundenservice). . . . .	.210
82 nd Model letter: Apology (poor service). . . . .	.211
Lettre type 83: Lettre d'excuses (mauvais service). . . . .	.212
Carta modelo n° 84: Disculpa (servicio deficiente). . . . .	.213

Beschwerdemanagement (kurze Entschuldigung)	214
85. Musterbrief: Entschuldigungsbrief (Antwort auf Beschwerde über Kundenservice).	214
86 th Model letter: Apology (Poor service).	215
Lettre type 87: Lettre d'excuses (mauvais service).	216
Carta modelo n° 88: Disculpa (servicio deficiente).	217
Beschwerdemanagement (öffentliche Entschuldigung)	218
89. Musterbrief: Antwort auf Beschwerde (Offener Brief/Deutsche Lufthansa).	218
90 th Model letter: Reply to complaint (Open letter/Deutsche Lufthansa).	219
Lettre type 91: Reponse ä une plainte.	221
Carta modelo n° 92: Respuesta a queja	223
Beschwerdemanagement (Beschwerde über Niederlassung)	225
93. Musterbrief: Antwort auf Beschwerde über ausländische Niederlassung.	226
94 th Model letter: Response to complaint about foreign branch office.	227
Lettre type 95: Reponse ä une plainte contre une filiale ä l'etranger.	229
Carta modelo n° 96: Respuesta a queja sobre sucursal en el extranjero (dificultades de entrega).	231
Beschwerdemanagement (polemische Kritik)	233
97. Musterbrief: Beschwerde (Antwort auf polemische Kritik).	234
98 th Model letter: Complaint (Response to severe criticism).	235
Lettre type 99: Plainte/reclamation (Reponse ä une critique polemique).	237
Carta modelo n° 100: Queja (Respuesta a crtica polemica).	239
Wie Sie Freunde gewinnen, Mitarbeiter führen, Menschen motivieren:	
Dankschreiben	241
Dank für Glückwünsche im beruflichen Bereich	242
101. Musterbrief: Dank für Glückwünsche zur Ernennung zum Gebietsbeauftragten.	242
102 nd Model letter: Thanks for the congratulations upon appointment as regional manager ..	243
Lettre type 103: Remerciements pour des felicitations ä l'occasion d'une promotion professionnelle.	244
Carta modelo n° 104: Agradecimiento por felicitaciön (nombramiento como delegado territorial).	245
105. Musterbrief: Dank für Glückwünsche zur Berufung in den Vorstand.	246
106 Model letter: Thanks for congratulations upon appointment to a directorship.	247
Lettre type 107: Remerciements pour des felicitations ä l'occasion d'une nomination dans le comite de direction.	248
Carta modelo n° 108: Agradecimiento por felicitaciön (nombramiento como miembro de la presidencia).	249
Dank für Glückwünsche im privaten Bereich	251
109. Musterbrief: Dank für Glückwünsche zur Eheschließung.	252
110 th Model letter: Thanks for congratulations upon marriage.	253
Lettre type 111: Reponse ä des felicitations (ä l'occasion d'un mariage).	254
Carta modelo n° 112: Agradecimiento de felicitaciön por matrimonio.	255

113. Musterbrief: Dank für Glückwünsche zur Geburt eines Kindes.	256
114* Model letter: Thanks for congratulations upon the birth of a child.	257
Lettre type 115: Reponse ä des felicitations (ä l'occasion d'une naissance).	258
Carta modelo n° 116: Agradecimiento de felicitaciön por el nacimiento de un hijo.	259
Dank an Besucher/Gäste.	261
117. Musterbrief: Dank an Besucher/Gäste.	262
118* Model letter: Thanks to guests.	263
Lettre type 119: Remerciements ä la suite d'une visite.	265
Carta modelo n° 120: Agradecimiento (visita).	267
Dank an Gastgeber.	269
121. Musterbrief: Dank für Gastfreundschaft	270
122 nd Model letter: Thanks for hospitality.	271
Lettre type 123: Remerciements pour un accueil personnalise.	273
Carta modelo n° 124: Gratitud de hospitalidad.	275
Dank des Gastredners.	277
125. Musterbrief: Dank für Einladung als Gastredner (vorher).	278
126* Model letter: Thanks for invitation to appear as guest Speaker (Before the event).	279
Lettre type 127: Un Conferencier remercie d'etre sollicite.	280
Carta modelo n° 128: Agradecimiento a una invitaciön (antes).	281
129. Musterbrief: Dank für Einladung als Gastredner (nachher).	282
130* Model letter: Thanks for invitation to appear as guest Speaker (After the event).	283
Lettre type 131: Un Conferencier remercie d'avoir ete sollicite.	284
Carta modelo n° 132: Agradecimiento por invitaciön como orador invitado (despues).	285
Dank an Gastredner.	287
133. Musterbrief: Dank an Gastredner.	288
134* Model letter: Thanks to a guest Speaker.	289
Lettre type 135: Remerciements ä un orateur invite/conferencier.	291
Carta modelo n° 136: Agradecimiento (orador invitado).	293
Dank für Genesungswünsche (leichte Erkrankung).	295
137. Musterbrief: Dank für Genesungswünsche bei leichter Krankheit	296
138* Model letter: Thanks for get well wishes (minor illness).	297
Lettre type 139: Remerciements pour vœux de prompt retablissement (maladie benigne).	299
Carta modelo n° 140: Agradecimiento a deseos de restablecimiento de una enfermedad leve	301
Dank für Genesungswünsche (schwere Erkrankung).	303
141. Musterbrief: Dank für Genesungswünsche bei schwerer Krankheit	304
142 nd Model letter: Serious illness (Heart attack/stroke).	305
Lettre type 143: Remerciements pour vœux de retablissement (maladie grave).	307
Carta modelo n° 144: Agradecimiento de deseos de restablecimiento (enfermedad grave/infarto).	309

Wie man erfolgreich Geschäfte macht:	
Vom Ein- und Verkauf	311
Ein- und Verkauf (Bestellung)	311
145. Musterbrief: Bestellung	312
146* Model letter: Order	313
Lettre type 147: Commande	315
Carta modelo n° 148: Pedido	317
Ein- und Verkauf (Verkaufsfolgebrief)	319
149. Musterbrief: Nachfaßbrief	320
150* Model letter: Follow-up letter	321
Lettre type 151: Information ulterieure ä une vente	323
Carta modelo n° 152: Reanudaciön de contacto con antiguo diente	325
Ein- und Verkauf (Vertragsrücktritt)	327
153. Musterbrief: Vertragsrücktritt (Widerruf einer Bestellung)	328
154 Model letter: Withdrawal from an agreement (Cancelling an order)	329
Lettre type 155: Resiliation de contrat (annulation de commande)	331
Carta modelo n° 156: Revocaciön de contrato (cancelaciön de un pedido)	333
Ein- und Verkauf (Preiserhöhung)	335
157. Musterbrief: Verkauf (Preiserhöhung)	336
158* Model letter: Sales (Price rise).....	337
Lettre type 159: Augmentation de prix	339
Carta modelo n° 160: Venta (aumento de precios)	341
Ein- und Verkauf (Ermahnung an inaktiven Vertreter)	343
161. Musterbrief: Inaktiver Vertreter (Ermahnung), I	344
162 nd Model letter: Inactive representative (Warning), I	345
Lettre type 163: Reproches adresses ä un representant peu efficace, I	346
Carta modelo n° 164: Representante poco activo (amonestaciön), I	347
165. Musterbrief: Inaktiver Vertreter (Ermahnung), II	348
166 Model letter: Inactive representative (Warning), II	349
Lettre type 167: Reproches adresses ä un representant peu efficace, II	350
Carta modelo n° 168: Representante poco activo (amonestaciön), II	351
Wie Sie Aktionäre, Mitglieder, Kunden, Kollegen und Mitarbeiter zu sich bitten:	
Die Einladung	353
Einladung zu einem hochrangigen Treffen im kleinen Kreis	353
169. Musterbrief: Einladung	354
170* Model letter: Invitation	355
Lettre type 171: Invitation	357
Carta modelo n° 172: Invitaciön	359

Einladung zur Mitgliederversammlung	361
173. Musterbrief: Einladung zur Mitgliederversammlung (Clubmitglieder).	362
174* Model letter: Invitation to a meeting of members.	363
Lettre type 175: Convocation ä une assemblee generale.	365
Carta modelo n° 176: Invitaciön a una asamblea (socios de un club).	367
Einladung eines Gastredners.	369
177. Musterbrief: Einladung eines Redners.	370
178 Model letter: Invitation to a Speaker.	371
Lettre type 179: Invitation adressee ä un Conferencier.	373
Carta modelo n° 180: Invitaciön a conferenciante.	375
Einladung (Zusage des Gastredners).	377
181. Musterbrief: Einladung (Zusage zur Übernahme eines Vortrags).	378
182 Model letter: Invitation (Acceptance to hold a speech).	379
Lettre type 183: Invitation (acceptation de faire un expose dans le cadre d'un congres).	381
Carta modelo n° 184: Invitaciön (aceptaciön de una conferencia).	383
Vom baldigen Comeback:	
Genesungswünsche bei Krankheit und Unfall	385
Genesungswünsche an Mitarbeiter.	386
185. Musterbrief: Genesungswünsche (Krankheit Mitarbeiter/in).	386
186* Model letter: Get well soon wishes (Illness of a staff member).	386
Lettre type 187: Voeux de retablissement (ä un collaborateur/une collaboratrice malade)....	387
Carta modelo n° 188: Deseos de pronta recuperaciön por enfermedad (colega enfermo).	388
Genesungswünsche an Führungskraft (von einer Tagung aus).	389
189. Musterbrief: Genesungswünsche an Führungskraft.	389
190* Model letter: Get well wishes (Manager who cannot attend a Conference).	389
Lettre type 191: Voeux de retablissement (ä un cadre n'ayant pas pu participer ä une reunion)..	390
Carta modelo n° 192: Deseos de recuperaciön (Empresario que no pudo asistir a un congreso)..	391
Von herzlichen Glückwünschen:	
Die Gratulation	393
Gratulation zur Preisverleihung	394
193. Musterbrief: Gratulation zur Preisverleihung (Auszeichnung).	394
194* Model letter: Congratulations on an award.	395
Lettre type 195: Felicitations ä l'occasion d'une distinction.	397
Carta modelo n° 196: Felicitaciön por entrega de premio (galardön).	399
Gratulation zum gewonnenen Rechtsstreit	401
197. Musterbrief: Gratulation zum gewonnenen Rechtsstreit	402
198 Model letter: Congratulations on a successful legal dispute.	403
Lettre type 199: Felicitations ä l'occasion d'un proces gagne.	405
Carta modelo n° 200: Felicitaciön por pleito ganado.	407

Gratulation zum Geburtstag eines Geschäftsfreundes/Mitarbeiters/Kollegen	409
201. Musterbrief: Gratulation zum Geburtstag eines Geschäftsfreundes.	410
202 nd Model letter: Congratulations on the birthday of a business associate.	411
Lettre type 203: Voeux de bon anniversaire ä un partenaire commercial/collaborateur/collegue.	413
Carta modelo n° 204: Felicitaciön cumpleanos.	415
Gratulation zur Hochzeit eines Mitarbeiters/Kollegen	417
205. Musterbrief: Gratulation zur Hochzeit	418
206* Model letter: Wedding congratulations.	419
Lettre type 207: Felicitionsä l'occasion du manage d'un partenaire commercial/collaborateur	421
Carta modelo n° 208: Felicitaciön por matrimonio.	423
Gratulation zur Genesung eines Geschäftspartners.	425
209. Musterbrief: Gratulation (zur Genesung eines Geschäftspartners).	426
210* Model letter: Congratulations (On the recovery of a business partner).	427
Lettre type 211: Felicitions (ä l'occasion du retablissement d'un partenaire commercial).	429
Carta modelo n° 212: Felicitaciön (por recuperaciön a un socio).	431

Wenn sich die Zahlen runden:

Das Jubiläum	433
Jubiläum eines befreundeten Unternehmens.	433
213. Musterbrief: Jubiläum (25jähriges Jubiläum eines befreundeten Unternehmens).	434
214* Model letter: Anniversary (25* anniversary of an associate Company).	434
Lettre type 215: Les 25 ans d'une societe amie.	435
Carta modelo n° 216: Aniversario (25 aniversario de un empresario amigo).	436
217. Musterbrief: Jubiläum (100Jähriges Jubiläum eines befreundeten Unternehmens).	437
218 Model letter: Anniversary (100 anniversary of an associate Company).	437
Lettre type 219: Le centenaire d'une societe amie.	438
Carta modelo n° 220: Aniversario (Centenario de una empresa).	439
Jubiläum (25jähriges Arbeitsjubiläum).	441
221. Musterbrief: Jubiläum (25jähriges Arbeitsjubiläum eines Mitarbeiters).	442
222 Model letter: Anniversary (25 anniversary of a member of staff).	443
Lettre type 223: Anniversaire (Les 25 ans de service d'un collaborateur).	445
Carta modelo n° 224: Aniversario (25 aniversario de un colaborador).	447
Jubiläum (Jubiläumsprämie an Mitarbeiter).	449
225. Musterbrief: Jubiläumsprämie an Mitarbeiter (Begleitschreiben).	450
226 Model letter: Anniversary bonus to staff (Accompanying letter).	451
Lettre type 227: Prime accordee au personnel (Anniversaire de creation d'entreprise).	453
Carta modelo n° 228: Prima por aniversario a los colaboradores (Carta de acompanamiento)	455

Von Trauer und Anteilnahme:

Die Kondolenz	457
Kondolenz zum Tod eines nahen Verwandten eines Mitarbeiters	457
229. Musterbrief: Kondolenz (Tod eines nahen Verwandten eines Mitarbeiters)	458
230* Model letter: Condolence (following the death of a close relative of an employee)	459
Lettre type 231: Condoleances (Deces d'un parent proche d'un collaborateur)	461
Carta modelo n° 232: Pesame (Muerte de un pariente de un colaborador)	463
Kondolenz zum Tod eines Mitarbeiters	465
233. Musterbrief: Kondolenz (Tod eines Mitarbeiters)	466
234* Model letter: Condolence (Death of a member of staff)	467
Lettre type 235: Condoleances (Deces d'un collaborateur)	469
Carta modelo n° 236: Pesame (Muerte de un colaborador)	471
Kondolenz zum Tod eines Vorstandsmitglieds	473
237. Musterbrief: Kondolenz (Tod eines Vorstandsmitglieds eines anderen Unternehmens) ..	474
238* Model letter: Condolence (Death of a board member of a different Company)	475
Lettre type 239: Condoleances (Deces d'un membre du comite de direction d'une autre societe)	477
Carta modelo n° 240: Pesame (miembro del Consejo de Administración de otra empresa) ...	479

Wenn Wichtiges versäumt wurde:

Mahnung und Erinnerung	481
Mahnung und Erinnerung (freundlich)	482
241. Musterbrief: Mahnschreiben (zurückhaltend, sachlich)	482
242* Model letter: 1 st Reminder (gentle, neutral)	483
Lettre type 243: Lettre de rappel (aimable, neutre)	485
Carta modelo n° 244: Recordatorio (prudente, objetivo)	487
Mahnung und Erinnerung (fordernd)	488
245. Musterbrief: Mahnschreiben (fordernd)	488
246* Model letter: 2 nd Reminder (stronger)	489
Lettre type 247: Rappel (plus appuye) et sommation	491
Carta modelo n° 248: Recordatorio (exigente)	493
Mahnung und Erinnerung (energisch)	494
249. Musterbrief: Mahnschreiben (energisch)	494
250* Model letter: 3 rd Reminder (firm)	495
Lettre type 251: Lettre de sommation (ultime)	497
Carta modelo n° 252: Recordatorio (energico)	499
Mahnung und Erinnerung (neutral)	500
Musterbriefe 253 - 256 (Mahnschreiben in vier Sprachen)	500

Wie Sie gute Beziehungen zu Medien und Öffentlichkeit pflegen:

Public Relations (PR)	501
PR-Korrespondenz	503
257. Musterbrief: Antwort auf Anforderung des Geschäftsberichtes	503
258* Model letter: Reply to request for an annual report	503
Lettre type 259: Reponse ä une demande d'envoi du rapport d'activite	505
Carta modelo n° 260: Respuesta a petición de memoria	507

Was Sie von anderen und andere von Ihnen wissen wollen:

Referenz und Auskunft	509
Referenz (Bitte um Referenzen)	510
261. Musterbrief: Auskunft (Anfrage in bezug auf Bonität), I	510
262 nd Model letter: Information (Inquiry regarding credit-worthiness), I	510
Lettre type 263: Demande de references (Concernant une solvabilite), I	511
Carta modelo n° 264: Referencias (liquidez), I	512
265. Musterbrief: Auskunft (Anfrage in bezug auf Bonität), II	513
266 Model letter: Information (Request concerning credit-worthiness), II	513
Lettre type 267: Demande de renseignement (Concernant une solvabilite), II	514
Carta modelo n° 268: Referencias (liquidez), II	515
Referenz (Positive Auskunft)	517
269. Musterbrief: Auskunft (Positive Antwort in bezug auf Bonität)	518
270* Model letter: Information (Positive reply concerning credit-worthiness)	519
Lettre type 271: Renseignment (Reponse positive concernant une solvabilite)	521
Carta modelo n° 272: Solicitud de referencias (Respuesta positiva sobre solvencia)	523

Wenn viele gemeint sind:

Das Rundschreiben	525
Rundschreiben (Informationen bezüglich Prokura)	525
273. Musterbrief: Rundschreiben (Information über Personaländerung)	526
274* Model letter: Circular (change in management)	527
Lettre type 275: Circulaire (changement au sein de la direction)	529
Carta modelo n° 276: Circular (información sobre cambio de directivo)	531
Rundschreiben (Bitte um Textbeitrag für Geburtstagsgeschenk)	533
277. Musterbrief: Rundschreiben (Bitte um Beitrag zum Geburtstagsgeschenk)	534
278 Model letter: Circular (request for contribution towards birthday present)	535
Lettre type 279: Circulaire (participation ä un cadeau d'anniversaire)	537
Carta modelo n° 280: Circular (solicitud de aportación a un regalo de cumpleaños)	539
Rundschreiben nach Firmenübernahme	541
281. Musterbrief: Firmenübernahme (Neue Eigentümerin informiert übernommene Mitarbeiter)	542
282 nd Model letter: Company take-over (new owner informs the staff of the Company that has been taken over)	543

Inhaltsverzeichnis

Lettre type 283: Reprise d'une societe (la nouvelle proprietaire informe le personnel)	545
Carta modelo n° 284: Adquisición de empresa (el nuevo propietario informa a la plantilla asumida)	547
285. Musterbrief: Firmenübernahme (Hausmitteilung an Stammebelegschaft)	548
286 Model letter: Company take-over (new owner informs the staff of the parent Company)..	549
Lettre type 287: Reprise d'une societe (note interne pour le personnel de la maison mere) ..	550
Carta modelo n° 288: Adquisición de empresa (nota interna a los colaboradores de la empresa madre)	551
Rundschreiben nach Verlagsübernahme	553
289. Musterbrief: Eigentümerwechsel (Rundschreiben an freie Mitarbeiter)	554
290 Model letter: Circular concerning the change of ownership of a Publishing house.	555
Lettre type 291: Circulaire informant du changement de propriétaire de la maison d'edition..	557
Carta modelo n° 292: Cambio de propietario (circular a colaboradores)	559
Wenn Sie neue Mitarbeiter suchen:	
Vom Umgang mit Stellenbewerbern	561
Stellenbewerber (Einladung zum Vorstellungsgespräch)	562
293. Musterbrief: Einladung zum Vorstellungsgespräch (Führungskraft)	562
294* Model letter: Invitation to attend an interview (executive staff)	563
Lettre type 295: Rendez-vous pour un entretien d'embauche (cadre superieur)	565
Carta modelo n° 296: Invitación a entrevista personal (puesto directivo)	567
Stellenbewerber (Zwischenbescheid)	569
297. Musterbrief: Zwischenbescheid an Bewerber	570
298* Model letter: Interim notification to applicant	571
Lettre type 299: Reponse provisoire ä un candidat	573
Carta modelo n° 300: Información provisional a candidato	575
Stellenbewerber (Zusage)	577
301. Musterbrief: Zusage an Stellenbewerber, I	578
302 nd Model letter: Acceptance of an applicant, I	579
Lettre type 303: Acceptation d'une candidature, I	581
Carta modelo n° 304: Aceptación (de un candidato), I	583
305. Musterbrief: Zusage an Stellenbewerber, II	584
306* Model letter: Acceptance of an applicant, II	585
Lettre type 307: Acceptation d'une candidature, II	586
Carta modelo n° 308: Aceptación (de un candidato), II	587
Stellenbewerber (Absage)	589
309. Musterbrief: Absage an Bewerber	590
310* Model letter: Rejection of an applicant	591
Lettre type 311: Refus de candidature	593
Carta modelo n° 312: Rechazo de candidato	595

Wenn der eine oder der andere Zahlungsprobleme hat:

Die Stundung	597
Stundung (Anfrage wegen eigenem Liquiditätsproblem)	598
313. Musterbrief: Stundungsgesuch (Eigenes Liquiditätsproblem)	598
314* Model letter: Request for deferral of payment (own liquidity problems)	599
Lettre type 315: Demande de sursis de paiement (problemes de liquidite)	601
Carta modelo n° 316: Petición de moratoria (dificultades de liquidez)	603
Stundung (Antwort auf Stundungsgesuch eines Kunden)	605
317. Musterbrief: Antwort auf Stundungsgesuch eines Kunden	606
318* Model letter: Response to a customer's request for deferral of payment	607
Lettre type 319: Reponse ä la demande de delai de paiement d'un dient	609
Carta modelo n° 320: Respuesta a petición de prórroga de pago	611

Alle Jahre wieder:

Weihnachten und Neujahr	613
Weihnachts- und Neujahrsgruß an Mitarbeiter	614
321. Musterbrief: Weihnachts- und Neujahrsgruß an Mitarbeiter	614
322 nd Model letter: Christmas and New Year greetings (to staff)	615
Lettre type 323: Voeux de Noel et de Nouvel An (ä un collaborateur)	617
Carta modelo n° 324: Felicitaciön de Navidad y Ano Nuevo (a socios)	619
Weihnachts- und Neujahrsgruß an Geschäftsfreund	621
325. Musterbrief: Weihnachts- und Neujahrsgruß (an Geschäftsfreund)	622
326 Model letter: Christmas and New Year greetings (to business associate)	623
Lettre type 327: Voeux de Noel et de Nouvel An ä une relation d'affaires	625
Carta modelo n° 328: Saludo de Navidad y Ano Nuevo (a amigos empresarios)	627
Weihnachts- und Neujahrsgruß (vorgedruckt) an Kunden	628
Musterbrief/-karte 329 - 332 (Deutsch/Englisch/Französisch/Spanisch)	628
Weihnachts- und Neujahrsgrüße (vorgedruckt) an Lieferanten	629
Musterbrief/-karte 333 - 336 (Deutsch/Englisch/Französisch/Spanisch)	629
Weihnachts-/Neujahrsgrüße (vorgedruckt) an befreundete Unternehmer	630
Musterbrief/-karte 337 - 340 (Deutsch/Englisch/Französisch/Spanisch)	630
Weihnachts- und Neujahrsgrüße (vorgedruckt) an Verbandsmitglieder	631
Musterbrief/-karte 341 - 344 (Deutsch/Englisch/Französisch/Spanisch)	631

Wenn Sie noch etwas Zeit brauchen:

Der Zwischenbescheid	633
Zwischenbescheid wegen Lieferschwierigkeiten	633
345. Musterbrief: Zwischenbescheid (Lieferschwierigkeiten)	634
346 Model letter: Provisional reply (delivery delay)	635
Lettre type 347: Information intermediaire (retard de livraison)	637
Carta modelo n° 348: Informe (dificultades en la entrega)	639

Inhaltsverzeichnis

Zwischenbescheid an Anbieter. . . . .	.641
349. Musterbrief: Zwischenbescheid an Anbieter (bei Sonderangebot). . . . .	.642
350* Model letter: Interim notification to supplier (in the case of a Special offer). . . . .	.643
Lettre type 351: Information intermediaire (offre speciale). . . . .	.645
Carta modelo n° 352: Información provisional a un proveedor (oferta especial). . . . .	.647
Zwischenbescheid von Verlag an Autor. . . . .	.649
353. Musterbrief: Zwischenbescheid an Autor. . . . .	.650
354* Model letter: Interim notification to an author. . . . .	.651
Lettre type 355: Information intermediaire ä un auteur (ajournement d'une parution). . . . .	.653
Carta modelo n° 356: Información provisional (a autor). . . . .	.655
Zwischenbescheid wegen erforderlicher Terminverschiebung. . . . .	.657
357. Musterbrief: Zwischenbescheid (Terminverschiebung). . . . .	.658
358* Model letter: Interim notification (postponing a meeting). . . . .	.659
Lettre type 359: Information intermediaire (report de date). . . . .	.661
Carta modelo n° 360: Información (aplazamiento de cita). . . . .	.663
Teil 3: Briefbausteine und Redewendungen von A - Z Englisch - Französisch - Spanisch - Deutsch. . . . .	.665
Stichwortregister. . . . .	.1247
Benutzerhinweise für die CD-ROM. . . . .	.1259